



お願い

- ・ドームカバーの親水コート効果により真下にしずくが溜まりやすくなり、映像の一部が歪むことがあります。
- ・ドームカバーを清掃する場合は、ホースや霧吹きなどで潤滑剤やシリコン系物質が混入していない真水をかけて硬い砂粒などの付着物を洗い流してください。それでも汚れが落ちない場合は、上記の真水を含ませたやわらかいスポンジで水拭きを行ってください。
- ・乾拭きはしないでください(表面に付着した油成分が広がったり、親水コートを傷つけたりします)。
- ・水拭きを実施しても汚れが落ちない場合は、中性洗剤を使用し、使用後はすすぎを十分に行ってください。
- ・ベンジン・シンナーなどの有機溶剤は使用しないでください。
- ・霧吹きを使用する場合は初期不純物を取り除くために空吹かしした後にご使用ください。
- ・ドーム内側の遮光部品の跡、ドームカバーの汚れは赤外光の反射に影響しますので、クリーニングペーパー等で汚れを落としてください。

※不適切なお手入れによりドームカバーの親水コートの効果が弱くなった場合、親水コートの効果を元に戻すためにはドームカバーの交換(有償)が必要です。販売店または施工業者にご相談ください。

Precautions

- ・Due to effectiveness of the rain wash coating, drops are likely to be accumulated right under the camera and it may cause a partial distortion of the video.
- ・When cleaning the dome cover, hose or spray fresh water that is not containing lubricant agent or silicon substances and wash away adherents such as grain of sand. If dirt is hard to remove, use a sponge soaked into the fresh water mentioned above and wipe off.
- ・Do not wipe the cover with a dry cloth. (Using dry cloth may spread oil constituent adhered to the surface, and it may result in damaging the rain wash coating.)
- ・If dirt cannot be wiped off with a damp cloth, use a neutral detergent and sufficiently rinse off the detergent.
- ・Do not use organic solvent such as benzine and thinner.
- ・Before using a spray, abandon a few sprays to eliminate impurities.
- ・The mark of light-shielding parts left inside the dome or dirt on the dome cover may influence the reflection of infrared rays. Therefore, remove those marks and dirt using cleaning paper.

* Improper cleaning of the dome cover may cause the rain wash coating to become less effective. In this case, in order to have effective rain wash coating, a new dome cover must be purchased to replace the existing dome cover. Consult with your dealer or construction contractor.

Mesures de précaution

- ・En raison de l'efficacité du revêtement d'élimination d'eau de pluie, les gouttes de pluie sont susceptibles de s'accumuler sous la caméra vidéo et cela peut entraîner une déformation partielle de la vidéo.
- ・Lors du nettoyage du couvercle en dôme, faire couler de l'eau avec un tuyau ou pulvériser de l'eau fraîche qui ne contient pas d'agent lubrifiant ni de substances au silicium et éliminer les éléments adhérents tels que des grains de sable. Si les saletés sont difficiles à retirer, utiliser une éponge imbibée d'eau fraîche comme susmentionnée et les éliminer.
- ・Ne pas essuyer le couvercle avec un morceau de tissu sec. (Le fait d'utiliser un morceau de tissu sec risque d'étaler un constituant d'huile adhérent à la surface, et cela peut avoir comme conséquence d'endommager le revêtement d'élimination d'eau de pluie.)
- ・Si les saletés ne peuvent pas être éliminées avec un morceau de tissu humide, utiliser un détergent neutre et enlever en rinçant suffisamment le détergent.
- ・Ne pas utiliser de solvant organique tel que de la benzine et un diluant.
- ・Avant d'utiliser un pulvérisateur, abandonner quelques pulvérisations pour éliminer les impuretés.
- ・La marque des pièces de pare-lumière laissées à l'intérieur du dôme ou des saletés sur le couvercle en dôme peuvent influencer la réflexion des rayons infrarouges. Enlever par conséquent ces marques et saletés en utilisant le papier de nettoyage.

* Un nettoyage inapproprié du couvercle en dôme risque de favoriser un manque d'efficacité du revêtement d'élimination d'eau de pluie. En pareil cas, afin de rendre efficace le revêtement d'élimination d'eau de pluie, un nouveau couvercle en dôme doit être acheté pour remplacer le couvercle en dôme actuel. Consulter votre revendeur ou l'entrepreneur de construction.

Vorsichtsmaßnahmen

- ・Aufgrund der Wirksamkeit der wasserabstoßenden Beschichtung ist es wahrscheinlich, dass sich Tropfen direkt unter der Kamera ansammeln, was zu einer partiellen Verzerrung des Videos führen kann.
- ・Verwenden Sie zur Reinigung der Glockenabdeckung frisches Wasser ohne Schmiermittel oder Siliziumsubstanzen, das mit einem Schlauch oder einer Sprayvorrichtung aufgesprüht wird, so dass Sie anhaftende Sandkörner abspülen können. Lässt sich der Schmutz nur schwer entfernen, nutzen Sie einen in frisches Wasser getränkten Schwamm wie oben erwähnt und wischen Sie den Schmutz ab.

- Wischen Sie die Abdeckung nicht mit einem trockenen Tuch ab. (Die Anwendung eines trockenen Tuchs kann anhaftende Ölbestandteile auf der Oberfläche verteilen und so die wasserabstoßende Beschichtung beschädigen.)
 - Wenn der Schmutz mit einem feuchten Tuch nicht abgewischt werden kann, benutzen Sie ein neutrales Reinigungsmittel und spülen Sie das Mittel gründlich ab.
 - Verwenden Sie kein organisches Lösungsmittel wie Benzin und Verdünnungsmittel.
 - Betätigen Sie vor Anwenden eines Sprays die Sprayvorrichtung einige Male, um Verunreinigungen zu beseitigen.
 - Spuren von Lichtschutzmitteln im Inneren der Kuppel oder Schmutz an der Kuppelabdeckung können die Reflexion von Infrarotstrahlen beeinflussen. Entfernen Sie daher diese Spuren und den Schmutz mittels Reinigungspapier.
- * Durch unsachgemäße Reinigung der Glockenabdeckung kann die Wirkung der wasserabstoßenden Beschichtung beeinträchtigt werden. Soll die Wirkung der wasserabstoßenden Beschichtung wiederhergestellt werden, muss die vorhandene Glockenabdeckung durch eine neue ersetzt werden. Beraten Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler oder Bauunternehmer.

Precauciones

- Debido a la eficacia del revestimiento contra la lluvia, tienden a acumularse gotas justo debajo de la cámara y pueden causar una distorsión parcial del vídeo.
 - Para limpiar la cubierta del domo, riegue o rocíe agua dulce que no contenga agentes lubricantes ni sustancias de silicio y lave los elementos adheridos tales como los grano de arena. Si la suciedad es difícil de quitar, utilice una esponja empapada en el agua dulce mencionada anteriormente y frótelas.
 - No frote la cubierta con un paño seco. (Si emplea un paño seco, puede extenderse el componente del aceite adherido a la superficie y puede ocasionar daños en el revestimiento contra la lluvia.)
 - Si la suciedad no se puede quitar con un paño húmedo, utilice un detergente neutro y enjuague suficientemente el detergente.
 - No emplee solventes orgánicos tales como la bencina o el disolvente.
 - Antes de utilizar un aerosol, tire algunas rociadas para eliminar las impurezas.
 - La marca que dejan las piezas protectoras contra la luz dentro del domo o la suciedad en la cubierta del domo pueden influir en la reflexión de los rayos infrarrojos. Por lo tanto, quite esas marcas y la suciedad con papel de limpieza.
- * La limpieza inadecuada de la cubierta del domo puede reducir la efectividad del revestimiento contra la lluvia. En este caso, para recobrar la efectividad del revestimiento contra la lluvia será necesario adquirir una cubierta del domo nueva para cambiarla por la cubierta del domo existente. Consulte a su distribuidor o contratista de construcción.

Precauzioni

- L'efficacia del rivestimento anti pioggia potrà facilmente causare l'accumulo di gocce d'acqua proprio sotto la telecamera e questo potrebbe provocare una distorsione parziale del video.
 - Quando si esegue la pulitura del coperchio a cupola, lavare con un tubo flessibile o spruzzare acqua fresca priva di agenti lubrificanti o sostanze siliconiche e lavare via sostanze che aderiscono come granelli di sabbia. Se lo sporco fosse difficile da rimuovere, utilizzare una spugna imbevuta in acqua fresca come descritto sopra e strofinare.
 - Non strofinare il coperchio con un panno asciutto. (Utilizzando un panno asciutto si può spargere un componente oleoso che aderisce alla superficie e si potrebbero provocare danni al rivestimento anti pioggia.)
 - Se lo sporco non può essere rimosso con un panno umido, utilizzare un detergente neutro e risciacquarlo sufficientemente.
 - Non utilizzare solventi organici come benzina e diluenti.
 - Prima di utilizzare uno spruzzatore, fare qualche spruzzo a vuoto per eliminare le impurità.
 - Segni lasciati sulle parti di schermatura della luce all'interno della cupola o sporco sul coperchio a cupola possono influire sulla riflessione di raggi infrarossi. Pertanto, rimuovere tali segni e sporco utilizzando carta per pulizia.
- * La pulitura non corretta del coperchio a cupola può causare la diminuzione dell'efficacia del rivestimento anti pioggia. In questo caso, per poter avere un rivestimento anti pioggia efficace, si deve acquistare un nuovo coperchio a cupola per sostituire il coperchio a cupola esistente. Rivolgersi al proprio rivenditore o produttore conto terzi.

Меры предосторожности

- По причине эффективности водоотталкивающего покрытия возможно скопление капель непосредственно под камерой и это может стать причиной возникновения частичного искажения видео.
 - При очистке крышки купола направьте шланг или распылите пресную воду, которая не содержит смазочные вещества или силиконовые вещества, и смойте прилипшие вещества, такие как частицы песка. Если их сложно удалить, используйте губку, смоченную в вышеуказанной пресной воде, и вытрите.
 - Не вытирайте крышку сухой тканью. (При использовании сухой ткани могут распространиться частицы масла, налипшие к поверхности, и это может привести к повреждению водоотталкивающего покрытия.)
 - Если загрязнение нельзя вытереть влажной тканью, используйте нейтральное моющее средство и тщательно смойте его.
 - Не используйте органический растворитель, такой как бензин и разбавитель.
 - Перед использованием распыления пропустите несколько раз для устранения примесей.
 - Метка светозащитных частей внутри купола или загрязнение крышки купола могут повлиять на отражение инфракрасных лучей. Поэтому удалите эти метки и загрязнения с помощью бумаги для чистки.
- * Неправильная очистка крышки купола может стать причиной уменьшения эффективности водоотталкивающего покрытия. В таком случае, для сохранения эффективности водоотталкивающего покрытия, необходимо приобрести новую крышку купола для замены имеющейся крышки купола. Проконсультируйтесь со своим дилером или подрядчиком.